



De Leie

Foto Stéphane Coudert

La Lys

Photo Stéphane Coudert

DE GRENS ALS MILIEUPROBLEEM. VERSLAG VAN HET SYMPOSIUM

De redactie

Het symposium over “De grens als milieuprobleem” (Menen, 19 januari 2009) was deels georganiseerd rondom drie opeenvolgende panel-discussies. Ingeleid door een korte beschouwing, was daarin telkens een andere groep vragen aan de orde. In het eerste panel ging het er niet alleen om te weten wat de staat van het milieu in deze regio is. Het diende er ook toe om te bespreken wat daarover bij wie bekend is, welke data en databestanden beschikbaar zijn, en hoe deze kennisinfrastructuur beter toegankelijk en meer grensoverschrijdend kan worden gemaakt.

Het tweede panel beoogde in kaart te brengen welke grensoverschrijdende activiteiten er nu al zijn, niet alleen tussen overheden en administraties, maar juist ook tussen milieuorganisaties, bedrijven en burgers. Wat zijn de ervaringen met deze initiatieven, wanneer zijn ze succesvol, en wanneer en waarom falen ze?

39

LA FRONTIÈRE, PROBLÈME ENVIRONNEMENTAL. COMPTE RENDU DU SYMPOSIUM

La rédaction

Le symposium sur « La frontière, problème environnemental » a été en partie organisé autour de trois panels successifs. Après une courte introduction, chaque débat donnait lieu à une série de questions. Le premier panel avait pour objet à la fois de connaître l'état de l'environnement dans cette région et de savoir quels étaient les détenteurs des informations à ce sujet, quelles données et bases de données étaient disponibles, et comment rendre cette infrastructure de connaissances plus accessible et plus transfrontalière.

Le second panel devait se pencher sur les activités transfrontalières existant actuellement, non seulement entre les autorités publiques et les administrations, mais aussi et surtout entre les organisations écologistes, les entreprises et les citoyens. Quelles expériences pouvait-on tirer de ces initiatives, quand étaient-elles couronnées de succès, quand et pourquoi échouaient-elles ?

Het derde panel peilde vooral naar de totnogtoe ontwikkelde politieke initiatieven voor grensoverschrijdende samenwerking, en naar het meest geschikte niveau en de meest adequate organisatievorm waarin deze prille interacties voortgezet en versterkt kunnen worden.

Panel 1

In zijn inleiding wees Filip Boury zes milieuproblemen aan die een gezamenlijke, grensoverschrijdende aanpak vereisen: luchtverontreiniging, waterverontreiniging en waterbeheer, lokale milieuhinder, veiligheid, biodiversiteit en landschapontwikkeling. In vergelijking met de situatie in 1992 – toen Boury hierover een artikel publiceerde in *De Franse Nederlanden-Les Pays-Bas Français*¹ – is er op enkele punten sprake van vooruitgang. Maar die betreft vooral allerlei metingen en data, en veel versnipperde initiatieven, die tijdelijk, en niet zelden zeer kortstondig zijn. Op het punt van de milieukwaliteit zelf is minder vooruitgang geboekt, al was het maar omdat er naast de punctuele vervuiling – die verminderd, maar nog steeds belangrijk is – intussen veel diffuse vervuiling is bijgekomen.

Le troisième panel était surtout consacré aux initiatives politiques développées jusqu'ici en vue d'une coopération transfrontalière, ainsi qu'au niveau le plus approprié et à la forme d'organisation la plus adéquate pour prolonger et renforcer ces interactions encore récentes.

Panel 1

Dans son introduction, Filip Boury a indiqué six problèmes environnementaux nécessitant une approche transfrontalière : la pollution atmosphérique, la pollution des eaux et la gestion des eaux, les nuisances locales, la sécurité, la biodiversité et l'aménagement des paysages. Par rapport à la situation de 1992 – lorsque F. Boury avait publié un article sur le sujet dans *De Franse Nederlanden-Les Pays-Bas Français*¹ – il y a eu quelques progrès. Encore s'agit-il surtout de diverses données quantitatives et de nombreuses initiatives dispersées, souvent éphémères. Concernant la qualité de l'environnement elle-même, les progrès ont été plus limités, ne serait-ce qu'en raison d'une grande pollution diffuse venue s'ajouter à la pollution ponctuelle (en régression certes mais toujours importante).

Le débat qui a suivi s'est engagé sur la disponibilité des données.

Het daaropvolgende debat begon bij de beschikbaarheid van gegevens. Helaas houden ook in deze regio de meeste metingen en tellingen op bij de staatsgrens. Bovendien wordt in andere gebieden vaak met andere eenheden en volgens andere methoden gemeten en gerapporteerd. Toch zijn er enkele initiatieven om de milieuproblematiek van de gehele regio in kaart te brengen. De *Atlas transfrontalier*, vooral deel 7 over leefmilieu is er een voorbeeld van². Meer van dit type inspanningen zijn nodig, waarbij bovendien onderscheid moet worden gemaakt tussen verschillende relevante schaalniveaus: van de gehele regio tot het niveau van de gemeente of zelfs daarbinnen. Kortom, de nodige data zijn over het algemeen wel beschikbaar, de kernproblemen zijn de afstemming van de meetmethoden en de geografische schalen enerzijds, de actieve uitwisseling van die gegevens tussen verantwoordelijke en betrokken instanties anderzijds.

Met data alleen gebeurt er echter nog niets: ze zijn weliswaar een noodzakelijke, maar nog geen voldoende voorwaarde, en hun verzameling kan zelfs afleiden van de hoofdzaak. Dat is de noodzaak om, op basis van deze indicatoren, gemeenschappelijke doelstellingen te ontwikkelen en gemeenschappelijke politieke strategieën uit te denken om het

41

Hélas ! Dans cette région aussi, la plupart des mesures et des comptages s'arrêtent à la frontière. En outre, les mesures et les rapports effectués dans d'autres régions font appel à d'autres unités et à d'autres méthodes. Certaines initiatives ont cependant permis de cartographier la problématique environnementale de la région dans son ensemble. L'*Atlas transfrontalier*, notamment le tome 7 consacré à l'environnement, en est un exemple². Mais il faut faire d'autres efforts dans ce sens en distinguant les différents échelons pertinents : du niveau global de la région au niveau de la commune, voire au niveau infracommunal. Bref, les données indispensables sont dans l'ensemble disponibles, mais la difficulté principale réside dans l'homogénéisation des méthodes de mesure et des échelles géographiques, d'une part, et dans l'échange actif de ces données entre responsables et instances concernés, d'autre part.

Pour autant, les données seules ne servent à rien : elles constituent une condition sans doute indispensable mais insuffisante, et leur collecte peut même détourner de l'essentiel. À savoir la nécessité, à partir de ces indicateurs, d'élaborer des stratégies politiques communes pour lutter contre les problèmes environnementaux dans la région frontalière. C'est déjà ce qui se passe : il existe depuis peu une structure transfrontalière

hoofd te bieden aan de milieuproblemen in de grensstreek. Dat gebeurt ook al: er is een prille grensoverschrijdende structuur waarin de verantwoordelijken van alle grensgebieden elkaar ontmoeten. Maar zoals Boury al aangaf, zijn dit soort initiatieven dikwijls tijdelijk en kleinschalig, te afhankelijk ook van de goodwill van één of enkele personen. Vaak bloeden zij daarom dood en moet men daarna “van niets” weer opnieuw beginnen, met alle demotivatatie vandien. De Eurometropool of een andere instantie zou het kader kunnen bieden voor een meer permanent en geleidelijk gezag verwerwend grensoverschrijdend milieuoverleg.

Dat overleg moet noodzakelijkerwijze geïntegreerd zijn over meerdere beleidsterreinen met milieurepercussies: landbouw, mobiliteit, econo-



42

au sein de laquelle les responsables de toutes les zones frontalières se rencontrent. Mais, comme l'a rappelé Filip Boury, ces initiatives sont souvent temporaires et modestes, trop dépendantes aussi de la bonne volonté d'une ou de quelques personnes. D'où fréquemment leur disparition et la nécessité de repartir « à zéro », avec la démotivation que cela implique. L'Eurométropole ou toute autre instance pourrait offrir un cadre à la concertation en matière d'environnement, laquelle s'inscrirait alors dans la durée et ferait progressivement autorité en la matière.

Cette concertation doit nécessairement être intégrée dans plusieurs secteurs d'intervention: agriculture, mobilité, développement économique et aménagement du territoire. Les problèmes environnemen-

mische ontwikkeling en ruimtelijke ordening. Milieuproblemen moeten dus niet alleen staats- en gewestgrens-, maar ook beleidsdomeinoverschrijdend worden aangepakt.

De milieudeskundigen zijn er stuk voor stuk van overtuigd dat er in Vlaanderen, Wallonië en Frankrijk een gemeenschappelijk probleembesef rond milieu in de grensstreek aan het groeien is. Dat besef is echter nog embryonaal. Het wordt door twee factoren aangemoedigd: aan de ene kant door de verplichtingen op basis van Europese regels, op dit moment vooral van de Kaderrichtlijn Water, bijvoorbeeld in het Leiebekken, aan de andere kant door allerlei lokale projecten. Maar het verder groeien van dit gemeenschappelijke probleembesef wordt ook gehinderd, vooral doordat men niet weet wie men moet aanspreken aan de andere kant van de grens, of door het taalverschil. Alle betrokkenen beklemtoonden het belang van ontmoetingen op het terrein, van kennismaking over concrete probleemdossiers, waarbij mensen van verschillende kanten van de grens actief worden samengebracht. Dat is in de praktijk ook al succesvol gebleken. Ook “grotere”, voor de gehele regio relevante vraagstukken kunnen als motor voor verdere vooruitgang van de samenwerking fungeren: het kwaliteits- en kwan-

43

taux ne doivent pas seulement être traités de manière transnationale et transrégionale, mais aussi transsectorielle.

Les spécialistes de l'environnement ont peu à peu acquis la conviction qu'une conscience commune des problèmes environnementaux dans la région frontalière émergeait en Flandre, en Wallonie et en France. Cette conscience demeure encore embryonnaire. Elle est encouragée par deux facteurs : d'un côté les obligations résultant de la mise en œuvre de la réglementation européenne, surtout la directive-cadre sur l'eau (DCE) pour l'instant, applicable par exemple au bassin de la Lys, et de l'autre toutes sortes de projets locaux. Mais le développement de cette conscience commune des problèmes se heurte à des obstacles : parce qu'on ne sait pas à qui s'adresser de l'autre côté de la frontière ou même qu'on ne parvient pas à franchir la barrière linguistique. Tous les intéressés ont souligné l'importance des rencontres sur le terrain, de la possibilité pour les personnes des différents côtés de la frontière de se réunir activement et de faire connaissance autour de dossiers concrets. Cette pratique a d'ailleurs déjà porté ses fruits. Les questions « majeures », concernant l'ensemble de la région, peuvent également servir d'élément moteur pour entraîner le reste de la coopération : la

titeitsbeheer van het water in het licht van de komende zeespiegelstijging of het mobiliteitsvraagstuk in een snel groeiende metropool. Ook de dagelijkse lokale hinder die mensen in bepaalde gebieden ondervinden, kan een startpunt zijn.

Behalve een stabiele grensoverschrijdende overlegstructuur die actief gesteund wordt door alle betrokken partijen, ook door de lokale verenigingen en instanties, wijst men ook op de noodzaak dat de verschillende betrokken staten en regio's in hun beleidsplannen een grensoverschrijdende dimensie inbouwen. Ter illustratie wordt gewezen op het Vlaamse milieubeleidsplan, waarin wél allerlei verre buitenlandse, maar nauwelijks de grensstaten worden genoemd. Zoals nog duidelijker in panel 3 naar voren kwam, is er dus ook behoefte aan uitdrukkelijke steun vanuit de nationale of regionale hoofdstad.

Panel 2

Stéphane Coudert leidde het tweede panel in met “dialogue” als kernbegrip. Met voorbeelden uit zijn eigen ervaringen in vooral het water- en afvalbeleid, benadrukte hij het belang van een dialoog, gebaseerd op wederzijds vertrouwen, als basis voor het over en weer leren van el-

gestion qualitative et quantitative de l'eau en prévision de l'élévation du niveau marin ou la question de la mobilité dans une métropole qui se développe rapidement. Les nuisances locales subies au quotidien par la population de certaines zones peuvent aussi constituer un point de départ.

Outre une structure de concertation transfrontalière stable, activement soutenue par toutes les parties concernées, y compris par les associations et instances locales, il apparaît nécessaire que les différents États et Régions concernés donnent aussi une dimension transfrontalière à leurs projets d'aménagement. Pour illustrer le propos, on a rappelé le Plan flamand pour la politique d'environnement, qui citait abondamment des pays lointains mais peu les États frontaliers. Comme l'a montré avec encore plus de netteté le panel 3, un soutien explicite de la capitale régionale ou nationale est indispensable.

Panel 2

Stéphane Coudert a présenté le deuxième panel en mettant en exergue le concept clé de « dialogue ». S'appuyant sur des exemples tirés de sa propre expérience, essentiellement dans la politique de l'eau et des

kaars visie op milieuproblemen en op de aanpak ervan. Die problemen worden immers duidelijk verergerd of verscherpt door de staatsgrens, maar even zo goed door allerlei binnenlandse organisatorische grenzen. Aangezien Europa steeds meer voor een algemeen kader zorgt, moeten regionale projecten daar steun aan hebben.

Het vervolgedebat liet echter een minder optimistisch beeld van de werkelijkheid zien. In de eerste plaats bleek de ambtelijke dialoog tussen de diverse betrokken landen en regio's allesbehalve goed. Terwijl er zowel Europese regels als onderlinge afspraken zijn over het elkaar informeren over milieudossiers met grensoverschrijdende milieuevolgen, lijkt dat rondom de milieuvergunningen nauwelijks het geval: de afdeling vergunningverlening van de provincie West-Vlaanderen doet weinig met de dossiers die uit Frankrijk binnenkomen. Tijdgebrek en taalproblemen – niet alleen tussen het Nederlands en het Frans, maar ook tussen allerlei technisch en bestuurlijk jargon – blijken de belangrijkste motieven. Onduidelijk is wat er met de dossiers gebeurt die naar Frankrijk gaan, en vanuit Wallonië was nog geen enkel dossier ontvangen. Kennelijk vertrekken er vanuit Henegouwen wel dossiers richting West-Vlaanderen, maar worden die gericht aan andere, lees: gemeentelijke overheden. Kortom, de interbestuurlijke samenwerking,

45

déchets, il a insisté sur l'importance d'un dialogue fondé sur la confiance mutuelle, qui permet de découvrir réciproquement quelle vision et quelle approche chacun peut avoir des problèmes environnementaux. Lesquels sont d'ailleurs majorés et aggravés par la présence de la frontière nationale, mais aussi de diverses limites administratives intérieures. Comme l'Europe impose de plus en plus un cadre général, les projets régionaux doivent trouver un soutien de ce côté-là.

Le débat qui a suivi a cependant fourni une image moins optimiste de la réalité. Il est tout d'abord ressorti que le dialogue officiel entre les différents pays et régions concernés était difficile. Alors qu'il existe à la fois des règles européennes et des accords particuliers sur la communication des dossiers environnementaux ayant des effets transfrontaliers sur l'environnement, il semble que ce ne soit guère le cas pour les autorisations environnementales : le service pour l'octroi des autorisations environnementales de la province de Flandre-Occidentale ne s'occupe guère des dossiers qui lui parviennent de France. Le manque de temps et les difficultés linguistiques – en raison non seulement du passage du français au néerlandais mais aussi du jargon technique et administratif employé – semblent les principales raisons. Le flou règne quant aux dossiers transmis en France et aucun dossier n'a été reçu

in elk geval inzake milieuvergunningen, is voor verbetering vatbaar. Er zijn redelijk concrete adviezen te geven hoe dit anders zou kunnen en moeten. Op lokaal niveau, in elk geval in de faciliteitengemeente Moeskroen, lijkt het beter te lopen, deels misschien door de verplichte tweetaligheid van de dossiers, maar deels zeker ook door concrete, grensoverschrijdende projecten, vooral op gemeentelijk niveau, vaak in het kader van het Interreg-subsidieprogramma.

Ook vanuit de milieubeweging kwamen verschillende geluiden. De West-Vlaamse milieukoepel leek behoorlijk tevreden met haar aanwezigheid in de provinciale MiNa-raad en tal van andere overleggraden en commissies. Maar haar grensoverschrijdende activiteiten, zelfs de contacten met Franse of Waalse milieuorganisaties, bleken zeer beperkt tot onbestaande. Milieuorganisaties, die grotendeels draaien op vrijwilligers, hebben ook niet de capaciteit voor zoveel, vaak tijdvretende activiteiten. Daar staat het schrijnende verhaal van de lokale milieuorganisatie Claire in het Franse Halluin tegenover: met veel moeite heeft men toegang gekregen tot de CLIS, het lokale informatieplatform rondom de afvalverbrandingsinstallatie in die gemeente. Maar pogingen om de uitstoot van dat bedrijf systematisch te meten en pogingen

de Wallonie à ce jour. Apparemment, des dossiers sont bien envoyés du Hainaut vers la Flandre-Occidentale, mais ceux-ci sont adressés à d'autres, entendez aux communes. Bref, la coopération interadministrative, du moins concernant les autorisations environnementales, peut être améliorée. On peut formuler des avis assez concrets sur la possibilité et la nécessité de changer de procédure. Au niveau local, du moins dans la commune à facilités de Mouscron, la situation semble meilleure, peut-être grâce à l'obligation de publier les dossiers en néerlandais et en français, mais certainement grâce au caractère concret et transfrontalier des projets, surtout au niveau communal, souvent dans le cadre du programme de financement Interreg.

Les écologistes ont fait entendre différentes voix. Le collectif écologiste de Flandre-Occidentale a paru assez satisfait de sa présence au sein du conseil de l'environnement et de la nature (MiNa) de la province ainsi que dans de nombreuses instances de concertation et commissions. Mais ses activités transfrontalières, y compris les contacts avec les organisations françaises et wallonnes pour la défense de l'environnement, ont paru très limitées voire inexistantes. Ces organisations environnementales, qui reposent en grande partie sur le bénévolat, ne peuvent

om aandacht te laten besteden aan de vermoedelijke gezondheidseffecten van die jarenlange blootstelling, blijven zonder resultaat. Toch zouden die gezondheidseffecten een belangrijk aandachtspunt moeten zijn, er gaat ook voor de milieugroep een belangrijke mobiliserend effect van uit. Maar de toegang tot het Franse, laat staan tot het grensoverschrijdende besluitvormingssysteem, is lastig.

De lokale en regionale milieubeweging voert al jaren actie tegen Galloo, een groot metaalverwerkend bedrijf pal op de Belgisch-Franse grens. Ondanks, of juist omdat zijn bedrijf zo vaak gevisieerd is, wilde de algemeen directeur zelf bij het debat aanwezig zijn. Hij wees op het grote belang en het gunstige effect van eenduidige Europese normen. Zelfs al was de zaal kritisch over de feitelijke uitvoering van en controle op die normen, achtte de directeur ze belangrijk voor internationale coherentie in het milieubeleid. Dat heeft zijns inziens in zowel Frankrijk als Wallonië voor een inhaalbeweging inzake uitvoering en handhaving geleid. Het een en ander is van bijzonder belang voor een sterk vervuulende sector als de metaalverwerking, die als “milieusector” tegelijkertijd ook veel bijdragen aan een beter milieu levert.

47

pas non plus se consacrer à un si grand nombre d'activités, qui exigent souvent beaucoup de temps. Comme en témoigne l'exemple poignant de l'association écologiste locale CLAIRE (Comité de lutte assainissement, air et environnement) à Halluin, du côté français de la frontière : elle a eu beaucoup de mal à faire partie de la CLIS, la commission locale d'information et de surveillance pour l'incinérateur situé sur le territoire de la commune. Mais ses efforts visant à obtenir qu'on mesure de façon systématique les émissions de cette installation et qu'on s'intéresse aux effets sanitaires probables de cette exposition depuis des années n'ont donné aucun résultat. Pourtant, les effets sur la santé auraient dû constituer une priorité, compte tenu de leur effet mobilisateur important selon le groupe écologiste. Mais l'accès au système décisionnel français, a fortiori transfrontalier, est difficile.

Les écologistes locaux et régionaux sont depuis des années en lutte contre Galloo, un puissant groupe de recyclage des métaux établi sur la frontière belgo-française. Malgré le fait ou justement du fait que sa société soit si souvent dans le collimateur, le directeur général de Galloo avait tenu à être présent au débat. Il a insisté sur le grand intérêt et les avantages qu'offrent des normes européennes uniformes. Même

Kortom, aan de grensoverschrijdende dialoog valt nog het een en ander te doen. Dat geldt voor diverse betrokken overheden, zelfs in het kader van formele procedures – en dus ongetwijfeld nog meer voor allerlei niet formeel geregelde activiteiten –. Het geldt zeker ook voor de milieubeweging, die haar “think globally, act locally”-adagium nog niet geheel in daden heeft omgezet. Het geldt ook voor het bedrijfsleven waar, ondanks een duidelijk toegenomen verantwoordelijkheidsgevoel (“corporate social responsibility”), de economische motieven voor gelijke milieuvorwaarden duidelijk belangrijker zijn dan de milieukwaliteit zelf. Zowel binnen de wereld van overheid, bedrijfsleven en “civil society” als vooral tussen hen is de grens nog een duidelijk obstakel voor dialoog.

Panel 3

In zijn aftrap voor dit debat gaf Frank De Mulder een hoopvol beeld van het al bijna twintig jaar lopende grensoverschrijdende milieubeleidsproces in de kanaalzone Gent-Terneuzen. Hoewel (Europees) geld en (lokale) goede wil noodzakelijk zijn, zijn ze niet voldoende. Een goede organisatiestructuur, een goed doordacht en voortdurend bijgestuurd proces en een gezagvolle figuur die boven de partijen staat en het pro-

si la salle est restée critique sur le contrôle effectif de ces normes, le directeur général a estimé qu'elles étaient importantes pour la cohérence internationale en matière de politique environnementale. Selon lui, elles ont permis à la France et à la Wallonie de rattraper leur retard dans la mise en œuvre et l'application de la réglementation européenne. Tout cela est essentiel pour une activité très polluante comme la transformation des métaux qui, par ailleurs, en tant que « secteur environnemental », contribue de façon non négligeable à améliorer la qualité de l'environnement.

Bref, il reste beaucoup à faire pour le dialogue transfrontalier. Cela vaut pour les diverses autorités publiques concernées, y compris dans le cadre de procédures formelles, et *a fortiori* pour toutes sortes d'activités non formellement réglementées. Cela vaut aussi, sans aucun doute, pour le mouvement écologiste, qui n'a pas encore transcrit dans les faits son adage « penser globalement, agir localement ». Cela vaut enfin pour le monde des entreprises où, malgré l'intégration de nouvelles préoccupations, avec la responsabilité sociale des entreprises, l'intérêt économique à ce qu'il y ait des exigences environnementales identiques est bien plus important que la qualité de l'environnement elle-même.

ject blijft trekken, in casu de provinciegouverneur, zijn essentiële succesfactoren.

Een geslaagd proces moet wellicht beginnen met een “snuffelfase”: vertrouwd geraken met en vertrouwen krijgen in de verschillen en gelijkenissen in taal, cultuur, bestuur enz. Het project in de Gentse kanaalzone kon ook voordeel halen uit de Nederlandse ervaringen met het ROM-beleid (ruimtelijke ordening en milieu), als een soort blauwdruk voor een betere samenwerking en verstandhouding tussen de betrokken beleidsdomeinen. Dat alles overigens zonder te raken aan de bestaande verdeling van bevoegdheden. Bovendien waren er niet alleen ecologische, maar ook economische voordelen in het project. Na de zogenoemde snuffelfase is er evenwel behoefte aan een strategisch plan: er wordt immers gestreefd naar een betere leefbaarheid, en dus is er nood aan een systematisch plan om dat streefbeeld te gaan uitvoeren. Een in beide landen geïntegreerde aanpak vergt een centrale stuurgroep, en een aantal klankbordgroepen met direct betrokken bedrijfsleiders, burgers en anderen. Ten slotte: bij de aanpak moet ervoor worden gezorgd dat er snel eerste resultaten zichtbaar zijn, zodat betrokkenen en burgers geloof en vertrouwen krijgen. Een meerjarig

49

Tant dans le monde politique, la vie économique ou la société civile que surtout entre ces différents univers, la frontière constitue encore un obstacle évident.

Panel 3

En engageant ce débat, Frank De Mulder a dressé un tableau encourageant du processus d'aménagement environnemental transfrontalier qui se déroule depuis près de vingt ans dans la zone du canal Gand-Terneuzen. Pour nécessaires qu'ils soient, les capitaux (européens) et la bonne volonté (locale) ne suffisent pas. Les clés du succès sont une bonne structure organisationnelle, un processus bien conçu et ajusté en permanence, ainsi qu'une personnalité à l'autorité indiscutable, au-dessus des partis, en l'occurrence le gouverneur de la province.

Un processus réussi doit sans doute débiter par une « phase d'exploration » : se familiariser sans esprit de défiance avec les différences et similitudes de langue, de culture, d'administration, etc. Le projet d'aménagement de la zone du canal de Gand a pu tirer des enseignements de la politique néerlandaise en matière d'environnement et d'aménagement du territoire, s'en inspirant comme d'un schéma pour

en omvattend gebiedsgericht project krijgt geen vertrouwen als er dagelijks hinderklachten blijven...

In het daaropvolgende debat werden twee dingen gaandeweg duidelijk: in de eerste plaats dat de betrokken politieke gezagsdragers uit de Frans-Waals-Vlaamse grensregio de behoefte aan een dergelijke dialoog en aan een platform daarvoor zeker goed aanvoelen. Maar in de tweede plaats dat het proces op dit moment nog niet zo ver is. De indruk ontstond dat men elkaar goed en snel weet te vinden als het gaat om dossiers van externe veiligheid, bedrijfsrisico's, rampenbestrijding en dergelijke. Maar op andere, kennelijk minder urgente beleidsdomeinen, gaat het moeizamer. Het recent ingestelde regionale Eurometropool biedt nog geen overlegplatform, onduidelijk is nog wie en welk bestuursniveau aan welke debatten zou moeten deelnemen, en of de vele gemeentelijke deelnemers eigenlijk wel voldoende bevoegdheden en feitelijke macht hebben om zinvol die dialoog te kunnen voeren.

Over de grensoverschrijdende gemeentelijke verstandhouding ontstond op zijn minst enige ambivalentie: wij zijn in dialoog met elkaar, aldus

acquérir une meilleure coopération et compréhension des domaines d'intervention concernés. Et tout cela sans toucher à la répartition existante des compétences. De plus, le projet comportait des avantages à la fois écologiques et économiques. Après cette phase exploratoire, il faut disposer d'un plan stratégique : définir en effet une meilleure qualité de vie, d'où la nécessité d'un plan systématique pour appliquer ce schéma directeur. Une approche intégrée dans les deux pays exige un groupe de pilotage central et un certain nombre de groupes de résonance comprenant les personnes concernées (chefs d'entreprise, citoyens, etc.). Enfin, il faut veiller dans l'approche utilisée à obtenir des résultats visibles rapidement, pour que les intéressés et les citoyens puissent avoir foi dans l'opération. Un projet d'aménagement concerté ambitieux sur plusieurs années n'inspire aucune confiance si les plaintes relatives aux nuisances restent quotidiennes....

Le débat qui s'est alors engagé a fait ressortir progressivement deux idées. Tout d'abord que les autorités de la région frontalière partagée entre la France, la Wallonie et la Flandre ont parfaitement conscience de la nécessité d'un dialogue et d'une plateforme de cette nature. Mais ensuite que le processus n'est encore pas assez avancé. L'impression

de burgemeesters van Menen en Halluin. Maar een reportage van een lokaal televisiestation maakte duidelijk dat die dialoog niet had geleid tot overeenstemming over de aanleg en de ontsluiting van een bedrijventerrein aan de Franse kant van de grens. Ook ter plekke bleven de burgemeesters van mening verschillen. Brussel en Parijs werden ter hulp geroepen, maar als op dat niveau geen beleidsvisies en plannen bestaan waarin een dergelijk concreet project al of niet past, lijkt dat een nogal loos verzoek.

Wat geldt voor een bedrijventerrein, geldt a fortiori voor grotere projecten inzake economische ontwikkeling en mobiliteit. Die gaan de capaciteit en bevoegdheid van de gemeenten te boven. Maar ook relatief beperkte kwesties, zoals het (laten) opzetten van een gemeenschappelijke meetcampagne naar PCB's en dioxines, wordt al gauw lastig en problematisch. En met een terugkoppeling naar het eerste panel, bleken nu zelfs op het zeer lokale niveau de coördinatie van meetposten en meetresultaten groter dan op het regionale niveau. Meetresultaten worden onvoldoende uitgewisseld en conclusies en aanbevelingen die van de andere kant van de grens komen, zijn soms niet terug te vinden in de verslagen. We lijken dus, juist op lokaal niveau, bij een dove-

51

donnée est qu'on s'entend très bien et vite sur les dossiers de sécurité externe, de risques industriels, de sécurité civile, etc. Mais dans d'autres domaines d'intervention, apparemment moins urgents, les choses traînent. L'Eurométropole récemment créée n'offre encore aucune plateforme de concertation, et on ne sait toujours pas qui et quelles autorités administratives devraient en faire partie, et si les nombreuses communes participantes ont les compétences suffisantes et le pouvoir effectif leur permettant de prendre part de manière judicieuse à ce débat.

L'état des relations entre les communes de part et d'autre de la frontière est apparu pour le moins ambivalent : nous dialoguons, ont déclaré le bourgmestre de Menin et le maire d'Halluin. Mais un reportage d'une chaîne de télévision régionale a montré clairement que ce dialogue n'avait pas mené à un consensus au sujet de l'aménagement et de la viabilisation d'une zone d'activités du côté français de la frontière. Sur place également les élus des deux villes ont émis des avis différents. Bruxelles et Paris ont bien été appelés à la rescousse, mais si à ce niveau il n'existe pas de cadre stratégique ni de plan dans lesquels un tel projet concret puisse s'insérer, une telle demande est inutile.

mansgesprek aangeland. Misschien dat de dialoog dus minder vrijblijvend moet worden, dat het meer moet gaan om de uitwerking van op Europees, nationaal en regionaal niveau gestelde doelen. Voor de uitwerking en vertaling van milieunormen is dat wellicht haalbaar, zoals de samenwerking rondom het Leiebekken doet verwachten. Voor kwaliteitsdoelstellingen inzake ruimtelijke ordening en andere, is deze weg niet op voorhand succesvol. Een steviger ruggensteun vanuit nationaal niveau lijkt daarom onontbeerlijk te zijn..

Dit symposium werd georganiseerd met logistieke steun van de Vlaamse overheid, de Vlaamse coördinator voor Noord-Frankrijk, de provincie West-Vlaanderen en de stad Menen.

Noten :

- | | |
|---|--|
| 1 Filip Boury, “Ecologie, een grensoverschrijdende zorg?”, in jaarboek <i>De Franse Nederlanden-Les Pays-Bas Français</i> , 1992, jrg. 17, pp. 130-150. | la Direction générale de l’Aménagement du territoire, du Logement et du Patrimoine de la Région wallonne, la Direction régionale de l’Équipement |
| 2 <i>Atlas transfrontalier – Tome 7: Environnement</i> , Coédité par la Région Nord-Pas-de-Calais, | du Nord-Pas-de-Calais et la Direction régionale Insee Nord-Pas-de-Calais, 2008, 32 p. |

Ce qui est applicable à une zone d’activités vaut *a fortiori* pour de plus grands projets en matière d’économie et de mobilité. Ces projets dépassent les capacités et les compétences des communes. Même des questions modestes comme le lancement d’une campagne commune de mesure des PCB et des dioxines, tournent vite au cauchemar. Bref retour au premier panel : il apparaissait qu’au niveau local la coordination des postes de mesure et des résultats de mesure était plus importante qu’au niveau régional. Ces résultats ne font pas l’objet d’échanges suffisants et on ne retrouve pas dans les rapports les conclusions et recommandations provenant de l’autre côté de la frontière. Il semble qu’au niveau local, justement, la communication ne passe plus. Peut-être faut-il avoir un dialogue moins informel et se préoccuper davantage des objectifs fixés aux niveaux européen, national et régional. Cela est sans doute possible pour l’élaboration et la transposition de normes, comme le laisse espérer la coopération concernant le bassin de la Lys. Mais pour la fixation d’objectifs de qualité en matière d’aménagement du territoire, entre autres, cette voie n’offre *a priori* aucune garantie de

succès. Un appui plus solide à partir du niveau national semble donc indispensable.

Ce symposium a été organisé avec le soutien logistique du Ministère de la Communauté flamande, du coordinateur flamand de la coopération transfrontalière avec le nord de la France, de la province de Flandre-Occidentale et de la ville de Menin.

Notes :

- 1 Filip Boury, « Ecologie, een grensoverschrijdende zorg? » (L'Écologie, une préoccupation transfrontalière ?), dans les annales *De Franse Nederlanden-Les Pays-Bas Français*, 1992, n°. 17, pp. 130-150.
- 2 *Atlas transfrontalier – Tome 7: Environnement*, coédité par la Région Nord-Pas-de-Calais, la Direction générale de l'Aménagement du territoire, du Logement et du Patrimoine de la Région wallonne, la Direction régionale de l'Équipement du Nord-Pas-de-Calais et la Direction régionale Insee Nord-Pas-de-Calais, 2008, 32 p.

53

(Traduit du néerlandais par Jean-Philippe Riby)